



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO

CRONOGRAMA E INFORMAÇÕES

Ed. 28/2024 - Área/Subárea: Linguística Aplicada / Tradução e Interpretação de Libras e Língua Portuguesa.

CRONOGRAMA PROVÁVEL

1. **Inscrições:** 0h do dia 11/03/2024 até às 23h59 do dia 13/03/2024 (Horário de Brasília); via e-mail para: [processoseletivo.dll.ufes@gmail.com](mailto:processoseletivo.dll.ufes@gmail.com)
2. **Resultado do Deferimento/Indeferimento das inscrições** – 14/03/2024;
3. **Período de recursos ao indeferimento de inscrições** – 15 a 18/03/2024;
4. **Resposta aos recursos, via e-mail** – 19/03/2024;
5. **Sorteios:** do Ponto e da Ordem de apresentação da Prova de Aptidão Didática – 20/03/2024, às **9h**, com todos os candidatos presentes;
  - a) **Local:** sala 304 - prédio Luísa Lopes (com elevador) <https://maps.app.goo.gl/dMdW9MGQG9njUQBD8>
6. **Prova de Aptidão Didática presencial:** 21 e 22/03/2024 a partir das **9h**;
  - a) **Local:** sala 304 - prédio Luísa Lopes (com elevador) <https://maps.app.goo.gl/dMdW9MGQG9njUQBD8>
  - b) **Duração da aula:** de 20 a 30 minutos;
  - c) **Formato da aula:** deverá ser ministrada em Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS);
7. **Análise dos Títulos** – 25/03/2024 (a data poderá ser alterada de acordo com o número de inscritos);
8. **Resultado** antes do prazo de recurso - 26/03/2024;
9. **Período de Recurso** (contra o resultado) - 27 e 28/03/2024;
10. **Resultado Provisório** (após do prazo de recurso) - 01/04/2024;

**Obs. 1:** Procedimento de Heteroidentificação: avaliação pela Comissão de heteroidentificação, após o último resultado publicado, caso haja candidato aprovado na modalidade PPP.

PONTOS PARA SORTEIO DA PROVA DE APTIDÃO DIDÁTICA

1. Aspectos linguísticos e gramaticais da Libras;
2. Sistemas de transcrição e escrita de línguas de sinais;
3. Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais;
4. Políticas linguísticas, de tradução e interpretação;
5. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos artístico-culturais e literários;
6. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos educacionais;
7. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos jurídicos;
8. Tradução e interpretação de línguas de sinais e línguas vocais em contextos de saúde;

BIBLIOGRAFIA SUGERIDA

1. ABREU, R. N.; SEVERO, C. G.; SANTOS, S. A. (Org.). Políticas, planejamentos e direitos linguísticos. **Travessias Interativas**, São Cristóvão, v. 10, n. 22, 2020. Disponível em: <https://periodicos.ufs.br/Travessias/issue/view/1054>. Acesso em: 17 nov. 2023.
2. ALBRES, N. A. **Intérprete educacional:** políticas e práticas em sala de aula inclusiva. São Paulo: Harmonia, 2015.
3. ALBRES, N. A.; NEVES, S. L. G. (Org.). **Libras em estudo:** política linguística. São Paulo: Feneis, 2013.
4. BASSNETT, S. **Estudos da tradução.** Trad. Sônia T. Gehring, Letícia V. Abreu e Paula A. R. Antinolfi. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2005.
5. BRITO, L. F. **Por uma gramática de línguas de sinais.** Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro; UFRJ, Departamento de Linguística e Filologia, 1995.
6. CAMPELLO, A. R. S. Intérprete surdo de língua de sinais brasileira: o novo campo de tradução/interpretação cultural e seu desafio. **Cadernos da Tradução**, Florianópolis, v. 1, n. 33, p. 143–167, 2014. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2014v1n33p143>. Acesso em: 17 nov. 2023.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

7. CHAVEIRO N.; BARBOSA, M. A.; PORTO, C. C. Revisão de literatura sobre o atendimento ao paciente surdo pelos profissionais da Saúde. **Revista da Escola de Enfermagem**, São Paulo, v. 42, n. 3, p. 578–583, 2008. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/S0080-62342008000300023>. Acesso em: 17 nov. 2023.
8. LACERDA, C. B. F. **Intérprete de Libras**: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Mediação, 2009.
9. LEITE, E. M. C. **Os papéis do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva**. Rio de Janeiro: Arara Azul, 2005.
10. LIMBERGER, B. K.; KÜRSHCNER, S.; ALTENHOFEN, C. V.; MOZZILLO, I. (Org.). Línguas minoritárias. **Linguagem & Ensino**, Pelotas, v. 23, n. 4, 2020. Disponível em: <https://periodicos.ufpel.edu.br/index.php/rle/issue/view/985>. Acesso em: 17 nov. 2023.
11. LOPES, M. C. **Surdez & Educação**. 2. ed. Belo Horizonte: Autêntica, 2011.
12. MACHADO, F. M. A. **Conceitos abstratos**: escolhas interpretativas de português para Libras. Curitiba: Appris, 2017.
13. MASUTTI, M. L. **Tradução cultural**: desconstruções logofonocêntricas em zonas de contato entre surdos e ouvintes. 2007. 165 f. Tese (Doutorado em Literatura) – Programa de Pós-Graduação em Literatura, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2007.
14. NICOLOSO, S. **Uma investigação sobre marcas de gênero na interpretação de língua de sinais brasileira**. 2010. 208 f. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2010.
15. OUSTINOFF, M. **Tradução**: história, teorias e métodos. Trad. Marcos Marcionilo. São Paulo: Parábola, 2011.
16. PAGANO, A.; ALVES, F.; MAGALHÃES, C. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.
17. PAGURA, R. A interpretação de conferências: interfaces com a tradução escrita e implicações para a formação de intérpretes e tradutores. **DELTA**, São Paulo, v. 19, n. especial, p. 209–236, 2003.
18. PEREIRA, M. C. P.; NOGUEIRA, T. C. (Org.). Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Translatio**, Porto Alegre, n. 15, 2018. Disponível em: <https://seer.ufrgs.br/index.php/translatio/issue/view/3512>. Acesso em: 17 nov. 2023.
19. QUADROS, R. M.; SILVA, J. B.; ROYER, M.; SILVA, V. R. (Orgs.). **A Gramática da Libras**. Volume 1. Rio de Janeiro: INES, 2023. Disponível em: <https://www.gov.br/ines/pt-br/central-de-conteudos/publicacoes-1/gramatica-da-libras-volume-1>. Acesso em: 17 nov. 2023.
20. QUADROS, R. M. **Libras**. São Paulo: Parábola, 2019.
21. QUADROS, R. M. (Org.). Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 2, n. 26, 2010. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/1508>. Acesso em: 17 nov. 2023.
22. RECKELBERG, S.; SANTOS, S. A. Intérpretes de Libras-português: dificuldades e desafios no contexto jurídico. **Revista Sinalizar**, Goiânia, v. 4, p. 1–18, 2019. Disponível em: <https://revistas.ufg.br/revsinal/article/view/57747>. Acesso em: 17 nov. 2023.
23. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume II. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2020. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
24. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume III. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2020. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
25. RIGO, N. S. **Textos e contextos artísticos e literários**: tradução e interpretação em Libras - Volume I. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2019. Disponível em: <https://editora-arara-azul.com.br/site/e-books>. Acesso em: 17 nov. 2023.
26. RODRIGUES, C. H.; GALÁN-MAÑAS, A.; SILVA, R. C. (Org.). Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais: atualidades, perspectivas e desafios. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 41, n. esp.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO**

- 2, 2021. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/3017>. Acesso em: 17 nov. 2023.
27. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). **Estudos da Língua Brasileira de Sinais**. Volume V. Florianópolis: Editora Insular, 2020.
28. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). Estudos da Tradução e da Intepretação de Línguas de Sinais. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, v. 35, n. esp. 2, 2015. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/issue/view/2296>. Acesso em: 17 nov. 2023.
29. SANTOS, S. A.; POLTRONIERI-GESSNER, A. V. O papel da tradução e da interpretação para grupos vulneráveis no acesso à justiça. **Revista da Defensoria Pública do Distrito Federal**, v. 1, n. 1, p. 69–84, 2019. Disponível em: <http://revista.defensoria.df.gov.br/revista/index.php/revista/article/view/15>. Acesso em: 17 nov. 2023.
30. SANTOS, S. A.; FRANCISCO, C. Políticas de tradução: um tema de políticas linguísticas? **Fórum Linguístico**, Florianópolis, v. 15, n. 1, p. 2939–2949, 2018. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/1984-8412.2018v15n1p2939>. Acesso em: 17 nov. 2023.
31. SILVA, A. B.; GUMIERO, D. G. A formação de tradutores de escrita de língua de sinais em cursos técnicos de Libras no Espírito Santo. **Translatio**, Porto Alegre, n. 15, p. 290–304, 2018. Disponível em: <https://seer.ufrgs.br/index.php/translatio/article/view/81336>. Acesso em: 17 nov. 2023.
32. SILVA, A. D. S.; COSTA, E. S.; BÓZOLI, D. M. F.; GUMIERO, D. G. Os sistemas de escrita de sinais no Brasil. **Revista Virtual de Cultura Surda**, Petrópolis, n. 23, p. 1–30, 2018. Disponível em: [https://editora-arara-azul.com.br/site/revista\\_edicoes/detalhes/59](https://editora-arara-azul.com.br/site/revista_edicoes/detalhes/59). Acesso em: 17 nov. 2023.
33. SOUZA-JÚNIOR, J. E. G. (Org.). Tradução e interpretação das línguas de sinais. **Belas Infiéis**, Brasília, v. 5, n. 1, 2016. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/issue/view/988>. Acesso em: 17 nov. 2023.
34. VASCONCELLOS, M. L.; ARCEGO, E.; COSTA, M. P. P.; SANTOS, W. (Org.). **Formação de intérpretes e tradutores**: desenvolvimento de competências em situações pedagógicas específicas (volume 1). Campinas: Pontes Editores, 2020.
35. VIEIRA-MACHADO, L. M. C.; MARTINS, V. R. O.; WITCHES, P. H. (Org.). Estudos Linguísticos, Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais. **Revista (Con)Textos Linguísticos**, Vitória, v. 15, n. 32, 2021. Disponível em: <https://periodicos.ufes.br/contextoslinguisticos/issue/view/1359>. Acesso em: 17 nov. 2023.
36. WITCHES, P. H.; MORAIS, S. O. Interpretação de língua de sinais no Brasil de 1907 a 1959. **Belas Infiéis**, Brasília, v. 10, n. 1, p. 1–20, 2021. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfiéis/article/view/36074>. Acesso em: 17 nov. 2023.
37. ZAIDAN, J. C. S. M. (Org.). Tradução e Transformação Social. **Percursos Linguísticos**, Vitória, v. 9, n. 21, 2019. Disponível em: <https://periodicos.ufes.br/percursos/issue/view/1076>. Acesso em: 17 nov. 2023.

Atenciosamente,  
COMISSÃO DE INSCRIÇÃO E SELEÇÃO